

**Указ президента Китайской Народной Республики  
№ 36.**

Закон Китайской Народной Республики о применении права к гражданско-правовым отношениям, выходящим за пределы одного государства“ был принят 28.10.2010 на 17 заседании Постоянного комитета 11 Национального Народного Конгресса, настоящим одобряется и вступает в силу 01.04.2011.

**Закон Китайской Народной Республики о применении права к транснациональным  
гражданско-правовым отношениям**

(Принят 28.10.2010 на 17 заседании Постоянного комитета 11 Национального Народного  
Конгресса)

**1. Глава  
Общие положения**

**§1 Цель принятия закона**

Настоящий закон принимается, чтобы определить применение права к гражданско-правовым отношениям, выходящим за пределы одно государства, соответственно разрешать трансграничные гражданско-правовые споры и защищать законные права и интересы сторон.

**§2 Сфера применения; наиболее тесная связь**

Право, применимое к трансграничным гражданским правоотношениям, определяется согласно этому закону. Если другие законы содержат специальные положения о применении права к гражданским правоотношениям, выходящим за пределы одного государства, действуют эти положения.

Если этот закон и другие законы не содержат положения о праве, применимом к транснациональным гражданско-правовым отношениям, применяется право, которое имеет наиболее тесную связь с этим гражданским правоотношением.

**§3 Выбор права**

Стороны вправе в соответствии с положениями закона в явной форме выбрать право, которое применяется к транснациональным гражданским правоотношениям.

**§4 Императивные нормы**

Если в законах Китайской Народной Республики о транснациональных гражданских правоотношениях содержатся императивные нормы, напрямую применяются эти императивные нормы.

**§5 Публичный порядок**

Если применение иностранного права может привести к нарушению всеобщего публичного интереса Китайской Народной Республики, применяется право Китайской Народной Республики.

**§6 Интерлокальное право**

Если в государстве, право которого применяется к транснациональному гражданскому правоотношению, на разных территориях действует различное право, применяется право

территории, которое имеет наиболее тесную связь с этим трансграничным гражданским правоотношением.

#### **§7 Исковая давность**

К срокам подачи иска применяется право, которое должно применяться к связанным с ними транснациональным гражданским правоотношениям.

#### **§8 Квалификация**

К квалификации транснациональных гражданских правоотношений применяется *lex fori*.

#### **§9 Запрет обратной и последующей отсылки**

Иностранное право, применимое к транснациональным гражданским правоотношениям, не включает коллизионное право этого государства.

#### **§10 Установление содержания иностранного права**

Содержание иностранного права, применимого к транснациональным гражданским правоотношениям устанавливается народными судами, арбитражами или административными учреждениями. Если стороны выбрали применимое иностранное право, они должны в их распоряжение предоставить право этого государства.

Если содержание иностранного права не может быть установлено или отсутствуют необходимые положения в праве этого государства, применяется право Китайской Народной Республики.

### **2. Глава**

#### **Субъекты гражданского права**

#### **§11 Правоспособность**

К правоспособности физических лиц применяется право (их) обычного местопребывания.

#### **§12 Дееспособность**

К дееспособности физических лиц применяется право (их) обычного местопребывания.

Если физическое лицо при совершении гражданско-правовых действий согласно праву (его) обычного местопребывания является недееспособным, (однако) дееспособен согласно праву места совершения действия, применяется право места совершения действия, пока это не затрагивает брак, семью или наследное имущество.

#### **§13 Признание лица пропавшим без вести и объявление лица умершим**

К признанию лица пропавшим без вести и объявлению его умершим применяется право обычного местопребывания физического лица.

#### **§14 Юридические лица**

К таким вопросам, как гражданская правоспособность, гражданская дееспособность, организационная структура, права и обязанности участников юридических лиц и их органов применяется право места (их) регистрации.

Если не совпадают основное место деятельности и место регистрации юридического лица, может применяться право по месту деятельности. Обычным местопребыванием юридического лица считается (его) основное место деятельности.

#### **§15 Личные права**

К содержанию личных прав применяется право обычного местопребывания уполномоченного лица.

#### **§16 Представительство**

К представительству применяется право по месту совершения порученного действия; тем не менее, к гражданскому правоотношению между представляемым и представителем применяется право, в котором возникло отношение относительно представительства. Стороны могут выбрать применимое к полномочному представительству право.

#### **§17 Опекa**

Стороны могут выбрать применимое к опеке право. Если стороны не выбрали право, применяется право места, в котором находится имущество опекаемого или в котором возникло отношение опеки.

#### **§18 Арбитражное производство**

Стороны могут выбрать применимое к арбитражным соглашениям право. Если стороны не выбрали право, применяется право по месту учреждения арбитража или право по месту арбитражного производства.

#### **§19 Множественное гражданство; лица без гражданства**

Если согласно этому закону применяется право государства гражданства лица, а физическое лицо имеет несколько гражданств, то применяется право того государства, гражданство которого оно имеет и в котором оно имеет обычное пребывание; если лицо ни в одном из государств, чьим гражданином оно является, не имеет своего обычного местопребывания, применяется право государства, гражданином которого оно является и с которым имеет наиболее тесную связь.

Если лицо является гражданином без гражданства или его гражданство невозможно установить, применяется право его обычного местопребывания.

#### **§20 Обычное местопребывание**

Если согласно данному закону применяется право обычного местопребывания, (но) обычное местопребывание физического лица невозможно установить, применяется право его настоящего местопребывания.

### **3. Глава**

#### **Брак и семья**

#### **§21 Заключение брака**

К условиям заключения брака применяется право общего обычного местопребывания сторон; если они не имеют общего обычного местопребывания, применяется право государства, гражданство которого они оба имеют; если они не имеют общего гражданства, и они заключают брак в государстве, в котором одна из сторон имеет свое обычное пребывание или гражданство которого она имеет, применяется право места заключения брака.

#### **§22 Форма брака**

Заключение брака формально действительно, если форма соответствует праву места заключения брака, праву обычного местопребывания стороны или праву государства, гражданство которого сторона имеет.

### **§23 Общие последствия брака**

К личным отношениям супругов применяется право места (их) общего обычного местопребывания; если они не имеют общего обычного местопребывания, применяется право государства, гражданство которого они оба имеют.

### **§24 Имущественное положение**

Для имущественных отношений супругов стороны могут выбрать право обычного местопребывания стороны, право государства, гражданство которого сторона имеет, или право по месту нахождения основной части имущества.

Если стороны не осуществили выбор, применяется право места (их) общего обычного местопребывания; если они не имеют общего обычного местопребывания, применяется право государства, гражданство которого оба имеют.

### **§25 Отношения между родителями и детьми**

К личным и имущественным отношениям между родителями и детьми применяется право (их) общего обычного местопребывания; если они не имеют общего обычного местопребывания, применяется наиболее благоприятное для защиты интересов слабой стороны право обычного местопребывания или государства, гражданство которого сторона имеет.

### **§26 Развод при взаимном согласии супругов**

К расторжению брака при взаимном согласии супругов стороны могут выбрать право обычного местопребывания стороны или право государства, гражданство которого сторона имеет. Если стороны не осуществили выбор, применяется право места общего обычного местопребывания; если они не имеют общего обычного местопребывания, применяется право государства, гражданством которого они оба имеют; если они не имеют общего гражданства, применяется право места органа, который осуществляет формальности развода.

### **§27 Расторжение брака в судебном порядке**

К расторжению брака в судебном порядке применяется *lex fori*.

### **§28 Усыновление**

К условиям и форме усыновления применяется право обычного местопребывания усыновителя и усыновляемого. К последствиям усыновления применяется право обычного местопребывания усыновителя в момент усыновления. К отмене усыновления применяется право обычного местопребывания усыновленного в момент усыновления или *lex fori*.

### **§29 Содержание**

К содержанию применяется наиболее благоприятное для защиты интересов получателя алиментов право обычного местопребывания стороны, право государства, гражданство которого сторона имеет, или места нахождения основной части имущества.

### **§30 Опекa**

К опеке применяется наиболее благоприятное для защиты интересов подопечного право обычного местопребывания или государства, гражданство которого сторона имеет.

## **4. Глава**

### **Наследование**

### **§31 Правопреемство вследствие смерти**

По отношению к наследованию по закону действует право обычного местопребывания наследодателя в момент смерти, по отношению к недвижимому имуществу - право его месторасположения.

### **§32 Форма завещательного распоряжения**

Действительной является форма завещательного распоряжения, которая соответствует праву обычного местопребывания завещателя в момент составления распоряжения или смерти, праву государства, гражданство которого завещатель имеет, или праву места, в котором распоряжение совершается.

### **§33 Последствия завещательного распоряжения**

К последствиям завещательного распоряжения применяется право обычного местопребывания завещателя в момент составления распоряжения или смерти или право государства, гражданство которого завещатель имеет.

### **§34 Управление наследственной массой**

К таким вопросам, как управление наследственной массой применяется право места нахождения наследства.

### **§35 Выморочное наследственное имущество**

К выморочному наследственному имуществу применяется право места, в котором наследство находится в момент смерти умершего.

## **5. Глава**

### **Вещные права**

### **§36 Недвижимое имущество**

К вещным правам на недвижимое имущество применяется право места, в котором оно находится.

### **§37 Движимое имущество**

Стороны могут выбрать право, применимое к вещным правам на движимое имущество. Если стороны не осуществили выбор, применяется право места, в котором движимое имущество находилось в момент наступления юридического факта.

### **§38 Вещи в пути**

Стороны могут выбрать право, применимое к возникновению вещных прав на движимые вещи во время их транспортировки. Если стороны не осуществили выбор, применяется право по месту назначения вещи.

### **§39 Ценные бумаги**

К ценным бумагам применяется право места осуществления права, содержащегося в ценной бумаге, или другое право, которое с этой ценной бумагой имеет наиболее тесную связь.

### **§40 Залоговые права на права**

К залоговым правам на права применяется право по месту установления залоговых прав.

## **6. Глава**

## **Обязательственные права**

### **§41 Выбор права для договоров; объективная привязка**

Стороны могут выбрать право, применимое к договорам. Если стороны не избрали применимое право), применяется право места, в котором имеет свое обычное местопребывание сторона, которой свойственно исполнение обязательства, имеющего особое значение для договора, или другое право, которое имеет с этим договором наиболее тесную связь.

### **§42 Потребительские договоры**

К потребительским договорам применяется право обычного местопребывания потребителя; если потребитель выбрал право по месту поставки товаров или оказания услуг, или предприниматель в обычном местопребывании потребителя не занимается соответствующей предпринимательской деятельностью, применяется право по месту поставки товаров или оказания услуг.

### **§43 Трудовые договоры**

К трудовым договорам применяется право места работы наемного работника; если место работы работника трудноопределимо, то применяется право основного места деятельности работодателя.

К переводу работника применяется право места отправки.

### **§44 Деликтные действия; последующий выбор права**

К ответственности за нарушение прав применяется право по месту совершения противоправного действия; если, однако, стороны имеют общее обычное местопребывание, то применяется право (их) общего обычного местопребывания.

Если стороны после совершения противоправного действия договариваются применять выбранное право, то действует это соглашение.

### **§45 Ответственность за качество продукции**

К ответственности за качество продукции применяется право обычного местопребывания потерпевшего; если потерпевший выбирает право основного места ведения деятельности причинителя вреда или права места наступления вреда, или если причинитель в обычном местопребывании потерпевшего не занимается соответствующей предпринимательской (профессиональной) деятельностью, то применяется право основного места деятельности причинителя или право места наступления вреда.

### **§46 Ответственность за нарушение личных прав**

Если посредством Интернета или путем применения других форм нарушаются такие личные права, как право на имя, право на собственное изображение, право на добрую деловую репутацию и право на частную жизнь, применяется право обычного местопребывания потерпевшего.

### **§47**

**Неосновательное обогащение и ведение чужих дел без поручения** К неосновательному обогащению и ведению чужих дел без поручения применяется право, о выборе которого договорились стороны. Если стороны не осуществили выбор, применяется право общего обычного местопребывания сторон; если стороны не имеют общего обычного

местопребывания, применяется право места, в котором возникло неосновательное обогащение или совершено ведение чужих дел без поручения.

## **7. Глава**

### **Право интеллектуальной собственности**

#### **§48 Право интеллектуальной собственности**

К обладанию и содержанию интеллектуальной собственности применяется право места, в котором испрашивается защита.

#### **§49 Передача и лицензирование**

Стороны могут выбрать право, применимое к передаче и лицензированию использования права интеллектуальной собственности.

Если стороны не осуществили выбор, то применяются соответствующие положения, относящиеся в этом законе к договорам.

#### **§50 Ответственность за нарушение права интеллектуальной собственности**

К ответственности за нарушение права интеллектуальной собственности применяется право места, в котором испрашивается защита. Стороны также могут договориться после совершения противоправного действия о выборе *lex fori* в качестве применимого права.

## **8. Глава**

### **Заключительные положения**

#### **§51 Отношение к предшествующим законам**

Если этот закон имеет расхождения с §146, 147 „Общих принципов гражданского права“ или с §36 „Закона Китайской Народной Республики о наследовании“, то применяется настоящий закон.

**§52 Вступление в силу** Этот закон применяется с 01.04.2011.